

MultiControl duo
Art. 1874

DE Betriebsanleitung

Bewässerungssteuerung

PL Instrukcja obsługi

Sterowanie nawadnianiem

HU Használati utasítás

Öntözésvezérlés

CS Návod k obsluze

Řízení zavlažování

SK Návod na obsluhu

Riadenie zavlažovania

EL Οδηγίες χρήσης

Σύστημα ελέγχου ποτίσματος

RU Инструкция по эксплуатации

Блок управления поливом

SL Navodilo za uporabo

Upravljalnik zalivanja

HR Upute za uporabu

Kontroler navodnjavanja

SR/ Uputstvo za rad

BS Kontroler navodnjavanja

UK Інструкція з експлуатації

Блок керування поливом

RO Instrucțiuni de utilizare

Programator de udare

TR Kullanma Kılavuzu

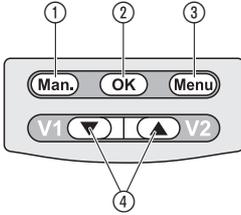
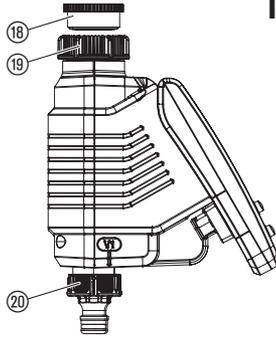
Sulama Bilgisayarı ve aparatı

BG Инструкция за експлоатация

Система за контрол на напояването

SQ Manual përdorimi

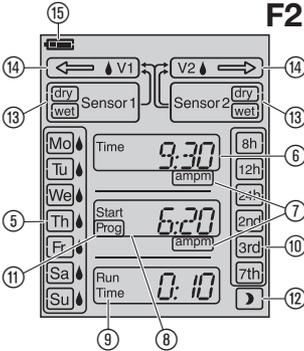
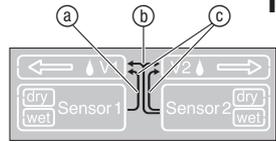
Sistemi i kontrollit të vaditjes

F1**I3****Level 2****P1**

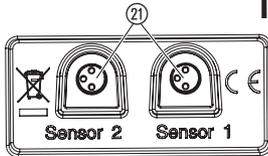
Mo	Time	0:00	8h
Tu			12h
We			24h

Level 2**P2**

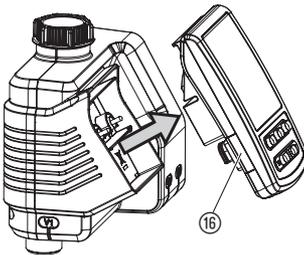
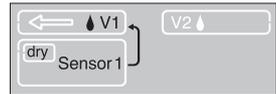
Mo	Time	9:00	8h
Tu			12h
We			24h

F2**I4****Level 2****P3**

Mo	Time	9:30	8h
Tu			12h
We			24h

I5**Level 2****P4**

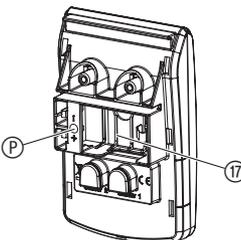
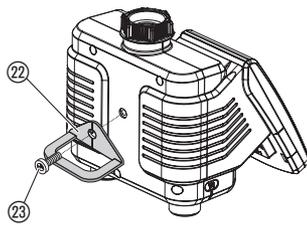
Mo	Time	9:30	8h
Tu			12h
We			24h

I1**I6****Level 3****P5**

We	Start Prog	0:00	24h
Th			2nd
Fr			3rd

I7**Level 3****P6**

We	Start Prog	6:00	24h
Th			2nd
Fr			3rd

I2**I8****Level 3****P7**

We	Start Prog	6:20	24h
Th			2nd
Fr			3rd

Level 4**P8**

Sa	Run Time	0:00	7th
Su			

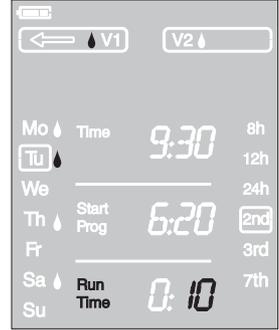
Level 4 P9



P13



P17



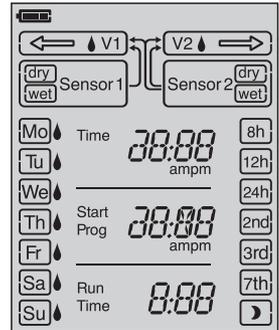
Level 5 P10



P14



P18



Level 5 P11

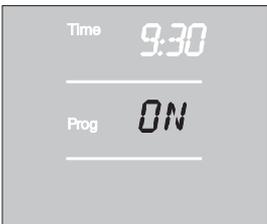


P15

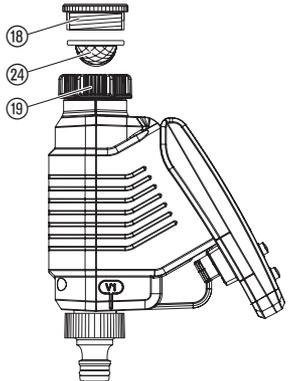


M1

Level 6 P12



P16



GARDENA Блок управления поливом

MultiControl duo

1. БЕЗОПАСНОСТЬ	61
2. ФУНКЦИЯ	62
3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	63
4. ПРОГРАММИРОВАНИЕ	64
5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	67
6. ХРАНЕНИЕ	67
7. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	68
8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	69
9. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ	69
10. СЕРВИС/ГАРАНТИЯ	70

Никогда не работайте с изделием, если Вы устали, больны или находитесь под воздействием алкоголя, наркотиков или медикаментов.

Применение в соответствии с назначением:

Блок управления поливом GARDENA предназначен для индивидуального использования исключительно вне помещений в саду и на даче для управления дождевателями и системами орошения.

Управление поливом имеет два отдельных выхода и может использоваться, например, для автоматического полива во время отпуска.

Перевод оригинальных инструкций.



Из соображений безопасности детям и подросткам до 16 лет, а также лицам, не изучившим эту инструкцию по эксплуатации, пользоваться изделием запрещается. Лицам с ограниченными физическими или умственными способностями разрешается использовать изделие только в присутствии или после инструктажа ответственного лица. Дети должны быть под присмотром: нельзя допустить, чтобы они играли с этим изделием.



ОПАСНО!

Не допускается использовать Блок управления поливом GARDENA в индустриальной сфере, а также совместно с химикатами, продуктами питания, легковоспламеняемыми и взрывчатыми веществами.

1. БЕЗОПАСНОСТЬ

ВАЖНО!

Пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию по использованию и сохраните ее для чтения в дальнейшем.

Батарея:

Из соображений надежности работы разрешается использовать только 9 В щелочно-марганцевую батарею (щелочную) типа IEC 6LR61!

Во избежание выхода из строя блока управления поливом из-за разряда батарейки при длительном отсутствии, необходимо заменить батарейку, на индикаторе батарейки выводится лишь 1 прямоугольник.

Ввод в эксплуатацию:



ВНИМАНИЕ!

Управление поливом нельзя эксплуатировать внутри помещений.

→ Применяйте управление поливом только на открытом воздухе.

Во избежание попадания воды в батарейный отсек блок управления поливом разрешается устанавливать только в вертикальном положении накидной гайкой вверх.

Минимальный расход воды для надежной переключательной функции блока управления поливом составляет 20 – 30 л/ч на выход. Напр., для управления капельной системой полива требуется не менее 10 капельниц по 2 литра каждая.

При высоких температурах (выше 60 °С на дисплее) может случиться, что дисплей погаснет; это не оказывает влияние на исполнение программы. После охлаждения изображение на дисплее появляется снова.

Температура протекающей воды не должна превышать 40 °С.

→ Применяйте только чистую пресную воду.

Минимальное рабочее давление: 0,5 бар, максимальное рабочее давление: 12 бар.

Избегать растягивающих нагрузок.

→ Не тянуть за подсоединенный шланг.

Программирование:

→ Программируйте блок управления поливом при закрытом водоразборном кране.

Так Вы избежите нежелательного промокания.

Для программирования Вы можете вынуть узел управления из корпуса.

Если узел управления вынуть при открытом клапане, то клапан останется открытым, пока узел не будет снова вставлен.



ОПАСНО! Остановка сердца!

Это изделие создает во время работы электромагнитное поле. В определенных обстоятельствах это поле может повлиять на функционирование активных или пассивных медицинских имплантатов. Во избежание опасности возникновения ситуаций, которые могут привести к тяжелым или смертельным травмам, лица, пользую-

щиеся медицинскими имплантатами, перед использованием этого изделия должны проконсультироваться со своим врачом и изготовителем имплантата.



ОПАСНО! Опасность задохнуться!

Мелкие детали могут быть легко проглочены. Из-за полиэтиленового пакета для маленьких детей существует опасность задохнуться. Во время монтажа не подпускайте близко маленьких детей.

2. ФУНКЦИЯ

С помощью управления поливом можно производить автоматический полив сада в любое время дня через любой из двух выходов до 3 раз в день (каждые 8 часов). При этом для орошения можно использовать дождевальную аппарат, спринклерную систему или систему капельного орошения.

Управление поливом производит автоматический полив в соответствии с составленной программой и может использоваться и во время отпуска. Рано утром или поздно вечером испарение и, соответственно расход воды минимальны.

Элементы управления [Рис. F1]:

Программа орошения вводится несложным способом при помощи элементов управления.

Элемент управления	Функция
① Кнопка Map.	Открывание или закрывание прохода воды вручную.
② Кнопка ОК	Перенимает величины, установленные при помощи кнопок ▼-▲.
③ Кнопка Menu (меню)	Переход на следующий уровень показаний.
④ Кнопки ▼-▲ (V1/V2)	Изменение регулируемых значений на любом Уровне/выбор вывода (V1/V2) на 1-м Уровне

Уровни показания:

6 уровней показания можно выбрать поочередно при нажатии кнопки **Menu** (меню).

• уровень 1:	нормальное показание
• уровень 2:	текущее время и день недели
• уровень 3:	время начала полива
• уровень 4:	длительность полива
• уровень 5:	частота полива
• уровень 6:	Включение/отключение программы/ввод датчика в систему

Уровень показания на дисплее всегда можно изменить нажатием кнопки **Menu**. Все параметры программы, ранее измененные и подтвержденные кнопкой **OK**, остаются сохраненными. Если во время соответствующего программы полива данные будут изменены и подтверждены нажатием кнопки **OK**, клапан закроется.

Показания дисплея [Рис. F2]:

Показание	Описание
⑤ Дни недели Mo, Tu ...	Текущий день недели или <input type="checkbox"/> , запрограммированные дни полива
⑥ Time (время)	Текущее время (мигает в режиме ввода).
⑦ am/pm	Показание для 12-часового отсчета времени (напр., в США и Канаде)
⑧ Start	Мигает в режиме ввода времени начала полива.
⑨ Run Time	Длительность полива (мигает в режиме ввода).
⑩ 8h, 12h, 24h, 2nd, 3rd, 7th	Цикл полива (активируется с <input type="checkbox"/> изображением капли). Каждые 8/12/24 часов; каждый 2-й/3-й/7-й день.

Показание	Описание	Показание	Описание
⑪ Prog ON/OFF	Включение (ON)/и отключение (OFF) действия программы полива.	⑮ Батарея	Показывает 5 ступеней разряда батареи: 3 штриха: батарея полная 2 штриха: батарея разряжена на половину 1 штрих: батарея слабая 0 штрих: батарея почти разряжена Рамка мигает: Батарея разряжена
⑫ Непосредственное управление по датчику	Полив между 20 и 6 часами управляется автоматически по показаниям датчика влажности почвы.		
⑬ Датчик 1/2 dry/wet	Сухой датчик dry : Происходит полив Влажный датчик wet : Полив не производится.		
⑭ Клапан ⇐ V1 / Клапан V2 ⇨	Стрелка указывает на выбранный клапан: – указанный : клапан подключен – мигает : клапан открыт		Если рамка символа батареи мигает, то клапан больше не откроется. Открытый по программе клапан во всяком случае закрывается. При смене батареи показание ее состояния сбрасывается.

2 штриха	1 штрих	0 штрих	Рамка мигает
Батарея наполовину разряжена	Батарея слабая	Батарея почти пустая	Батарея пустая
Клапан открыт.	Клапан открыт.	Клапан еще открывается.	Клапан не открывается.
Управление поливом выполняет свои функции в течение не менее 4 недель.	Функции управления поливом еще макс. 4 недели.	Управление поливом скоро перестанет работать.	Управление поливом не работает.
	Рекомендуется сменить батарею.	Требуется смена батареи в ближайшее время.	Необходимо сменить батарею.
	→ Сменить батарею (см. 3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ <i>Установка батареи</i>).		

3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Установка батареи [Рис. 11/12]:

Питание блока управления поливом может производиться только от марганцевокислой (щелочной) батареи 9 В типа IEC 6LR61.

- Снимите контроллер ⑮ с корпуса блока управления поливом.
- Вложить батарею в отделение для нее ⑰.
При этом соблюдать полярность P.
На дисплее в течение 2 секунд светятся все СИДы-символы, затем он переходит на уровень время суток/день недели.
- Вставить узел управления ⑮ назад в корпус прибора.

Переключение между 24-часовым 12-часовым (am/pm) отсчетами времени на дисплее:

Изготовителем установлен 24-часовой отсчет на дисплее.

→ Во время установки батареи нужно держать нажатой кнопку **Man**.

Подключение управления поливом [Рис. 13]:

Блок управления поливом оснащен накидной гайкой ⑲ для подключения к водоразборным кранам с резьбой 33,3 мм (G 1"). Прилагаемый адаптер ⑳ служит для подключения блока управления поливом к водоразборным кранам с резьбой 26,5 мм (G 3/4").

- Для резьбы 26,5 мм (G 3/4"):**
навернуть адаптер ⑳ на кран вручную (без плоскогубцев).
- Рукой навинтите накидную гайку ⑲ блока управления поливом на резьбу водоразборного крана (не используйте плоскогубцы).
- Навинтите на оба выхода блока управления поливом части крана ㉑.

Подключение датчика влажности почвы (опционально):

Запрограммированный автоматический полив предотвращается при достаточно влажной почве или при осадках. Полив вручную независимо от этого возможен в любое время.

Координация датчика [Рис. I4]:

а **Один датчик в 1-м гнезде:**
Датчик действует только на 1-й клапан

б **Один датчик во 2-м гнезде:**
Датчик действует на оба клапана

в **Датчик в 1-м и 2-м гнездах:**
1-й датчик действует на 1-й клапан
2-й датчик действует на 2-й клапан

1. Разместить датчик влажности почвы в зоне полива.
2. Снимите контроллер ⑩ с корпуса блока управления поливом.
3. [Рис. I5]: Подключите датчик – в случае необходимости с использованием удлинительного кабеля или адаптера – к подключению датчика ⑫ блока управления поливом.

Ввести датчик в систему [Рис. I6]:

Датчик автоматически вводится в систему через 60 секунд. Координация датчика а, б или в (стрелка) и моментальное состояние датчика **dry** (сухой) / **wet** (влажный) указываются на дисплее. Экс датчика 1 **dry** (сухие) только для клапана 1 а.

Вывод датчика из системы [Уровень 6]:

Если полив должен происходить без датчика, который ранее был введен в систему, то этот датчик нужно вывести из системы.

1. Отсоедините датчик от блока управления поливом.
2. [Рис. I6]: Нажать кнопку **Menu** 5 раз [Уровень 6].
На дисплее указывается действующая координация датчика а, б или в (стрелка) и его текущее состояние **dry/wet**.
3. [Рис. I7]: Нажать кнопку **OK**.
Датчик выведен из системы.

Для подключения старых моделей датчиков (с 2-полюсной вилкой) потребуется **GARDENA кабельный адаптер арт. 1189-00.600.45**, который можно приобрести через сервис фирмы GARDENA.

Установка защиты от кражи (опция) [Рис. I8]:

Для защиты управления поливом от хищения можно воспользоваться **GARDENA Защитой от кражи арт. 1815-00.791.00**, приобретаемой в GARDENA Сервисном центре.

1. Затяните хомут ⑳ винтом ㉑ на задней стороне блока управления поливом.
2. Этот хомут ⑳ можно прицепить, например, к запираемой цепочке.

Болт после одного закручивания больше не возможно открутить.

4. ПРОГРАММИРОВАНИЕ

Для удобства программирования можно вынуть узел управления из корпуса компьютера (см. 3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ *Установка батареи*).

Программирование можно в любой момент прервать нажатием на кнопку **Man**. Все до этого измененные и подтвержденные нажатием кнопки **OK** данные программы сохраняются.

Вывести текущее время и день недели:

1. [Рис. P1]: Нажать кнопку **Menu** (Меню) [Уровень 2] (отпадает, если была заново вставлена батарея).
Указатель часов и **Time** мигают.

2. [Рис. P2]: Выставить показания часов с помощью ▼-▲-кнопки (напр. 9 часов) и ввести их кнопкой **OK**.
На дисплее мигают сигнал **Time** и показания минут.
3. [Рис. P3]: Выставить показания минут с помощью ▼-▲-кнопки (напр. 30 минут) и ввести их кнопкой **OK**.
На дисплее мигают сигнал **Time** и показания дня недели.
4. [Рис. P4]: Выставить день недели при помощи кнопок ▼-▲ (напр., (Tu) = вторник) и подтвердить ввод кнопкой **OK**.
Дисплей переходит к показанию „Ввести программу полива“ режима полива „Полив с управлением по времени“ [Уровень 3]. **Start Prog** и указатель часов на дисплее мигают.

Режимы полива:

Управление поливом имеет 3 режима полива:

А) Полив в зависимости от времени:

В режиме „Полив с управлением по времени“ полив начинается в соответствии с введенной программой. Имеется также возможность учета программой влажности почвы или осадков. При достаточной влажности почвы или осадках происходит остановка выполнения программы или ее продолжение. Полив вручную **Man.** + **OK** не зависит от этого.

В) Непосредственное управление по датчику):

В случае „Непосредственного управления по датчику“ полив между 20 и 6 часами производится исключительно в зависимости от влажности почвы, т.е. когда датчик сообщает сухость (**dry**). При этом могут быть подключены 1 или 2 датчика влажности почвы.

С) Полив вручную:

В случае „Полива вручную“ полив начинается сразу после нажатия **Man.** + **OK** и не зависит от показаний датчиков.

Вести программу полива:

А) Полив в зависимости от времени:

1. Выбрать программу для клапана 1 (\Leftarrow **V1**) или 2 (**V2** \Rightarrow) при помощи кнопок ∇ - \blacktriangle (**V1/V2**) (это невозможно, если перед этим вводились текущее время и день недели).
2. [Рис. P5]: Дважды нажать кнопку **Menu** [Уровень 3] (отпадает, если до этого выставлялись текущее время суток и день недели).
Start Prog и указатель часов на дисплее мигают.
3. [Рис. P6]: Выставить час начала орошения кнопками ∇ - \blacktriangle (напр. **6** часов) и ввести его кнопкой **OK**.
Start Prog и указатель минут на дисплее мигают.
4. [Рис. P7]: Выставить минуты начала орошения кнопками ∇ - \blacktriangle (напр. **20** минут) и ввести их кнопкой **OK**.
Run Time и часы длительности полива на дисплее мигают.
5. [Рис. P8]: Выставить часы продолжительности орошения кнопками ∇ - \blacktriangle (напр. **0** час) и ввести их кнопкой **OK**.
Run Time и минуты длительности полива на дисплее мигают.

6. [Рис. P9]: Выставить минуты продолжительности орошения кнопками ∇ - \blacktriangle (напр. **10** минут) и ввести их кнопкой **OK**.
Цикл полива мигает на дисплее.

Теперь можно выбрать периодичность полива по:

- (7.) циклам полива (правый столбик на дисплее)
– или –
- (8.) дням полива (левый столбик на дисплее).

7. [Рис. P10]: Выставление оросительного цикла (напр. **2nd**) и подтвердить ввод нажатием кнопки **OK**.

8h/12h/24h:

полив каждые 8/12/24 часа

2nd/3rd/7th:

полив каждый 2-й/3-й/7-й день

Дисплей переходит к показанию **включения программы полива.**

– или –

8. [Рис. P11]: Выбрать каждый день полива с помощью ∇ - \blacktriangle -кнопок (напр., Mo , Fr = понедельник и пятница) и подтвердить нажатием кнопки **OK**. Нажать кнопку **Menu**.
Дисплей переходит к показанию „**Запуск/остановка программы полива**“ [Уровень 6].

Если следующий день – это день без полива, то полив продолжается только до 0 часов.

(Напр., дни полива = понедельник, вторник, пятница; время начала = 23 часа; длительность полива = 2 часа. Полив с 23 часов в понедельник до 1 часа во вторник. Во вторник и пятницу полив с 23 часов до 0 часов.)

Запуск/остановка программы полива [Рис. P12]:

Для выполнения программы полива нужно ее включить, выбрав **Prog ON**. При **Prog OFF** автоматический полив прекращается.

Prog ON/OFF может быть выбрано независимо для каждого клапана. Также и при **Prog OFF** возможен полив вручную.

1. Выбрать клапан 1 (\Leftarrow **V1**) или клапан 2 (**V2** \Rightarrow) при помощи кнопок ∇ - \blacktriangle (**V1/V2**) (если до этого составлялась программа, то выбрать клапан нельзя, соответствующий клапан выбирается автоматически).

2. Нажать кнопку **Menu** 5 раз [**Уровень 6**], (отпадает, если перед этим была составлена программа).
3. Выбрать кнопками **▼-▲ Prog ON** или **Prog OFF** и подтвердить выбор кнопкой **OK**. В течение 2 сек показывается **Prog OK**, затем дисплей переходит к **нормальному показанию** [**Уровень 1**].

Prog ON: После этого программирование управления поливом завершено, т.е., встро-енный клапан автоматически открывается/закрывается и производит полив в запрограммированные моменты времени.

B) Непосредственное управление по датчику):

Предварительное условие: подключен как минимум один датчик влажности почвы GARDENA (см. 3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ). Ночной полив (20 – 6 часов), если датчик показывает **dry** (сухо). Составленная ранее программа управления поливом в зависимости от времени при этом остается, но не исполняется дальше.

1. Выбрать программу для 1-го (\Leftarrow **V1**) или 2-го (**V2** \Rightarrow) клапана кнопками **▼-▲ (V1/V2)**.
2. Трижды нажать кнопку **Menu**. **Run Time** и часы длительности полива на дисплее мигают.
3. [**Рис. P13**]: Выставить часы длительности полива кнопками **▼-▲** (напр. **0** часов) и подтвердить выбор нажатием кнопки **OK**. **Run Time** и минуты длительности полива на дисплее мигают.
4. [**Рис. P14**]: Выставить минуты длительности полива кнопками **▼-▲** (напр. **10** часов) и подтвердить выбор нажатием кнопки **OK**. На дисплее мигает Цикл полива.
5. [**Рис. P15**]: D Выбрать кнопками **▼-▲** Непосредственное управление по датчику и подтвердить ввод нажатием кнопки **OK**.

После каждого полива выдерживается 2-часовая пауза для оценки датчиком влажности почвы.

Пример:

Длительность полива = 10 минут.

Полив начинается, если датчик показывает сухость (датчик **dry**) между 20 и 6 часами и заканчивается, когда датчик показывает влажность (датчик **wet**), или по истечении 10 минут. Через 2 часа после окончания полива начинается новый полив, если датчик

покажет сухость (датчик **dry**), полива не будет в следующие 2 часа, если датчик показывает влажность (датчик **wet**), и так далее до max. 6 часов. Между 6 и 20 часами полив не выполняется.

Изготовителем устанавливается длительность полива 30 минут.

Аварийная программа (изображение луны) мигает):

Если в гнездо для управления по датчику не вставлен его штекер, или повреждена кабель подключения, то полив осуществляется каждые 24 часа. Длительность полива соответствует установленному времени Run-Time, но не дольше 30 минут.

Выход из режима непосредственного управления по датчику [Уровень 5]:

1. 4 раза нажать кнопку **Menu**. На дисплее мигает изображение луны D .
2. Выбрать другой **цикл полива** кнопками **▼-▲** и подтвердить выбор кнопкой **OK**.

Чтение/изменение программы полива:

Если один из параметров программы нужно изменить, то это можно сделать без изменения других параметров программы.

1. Дважды нажать кнопку **Menu**. **Start** и указатель часов на дисплее мигают.
2. Нажать кнопку **Menu**, чтобы перейти на следующий уровень программы, – или – изменить параметры программы кнопками **▼-▲** и подтвердить ввод кнопкой **OK**.

Если во времяисполнения программы будет изменена длительность полива, то текущий полив закончится.

C) Полив вручную:

Каждый клапан можно в **любое время открыть или закрыть вручную**. Также и открытый согласно программе клапан можно закрыть раньше времени, без изменения параметров программы (момента начала, длительности и частоты полива). Блок управления должен быть вставлен в корпус.

1. Выбрать 1-й или (\Leftarrow **V1**) 2-й (**V2** \Rightarrow) клапан кнопками **▼-▲**.
2. [**Рис. P16**]: Нажать кнопку **Man.**, чтобы вручную открыть клапан (или закрыть открытый клапан).

Run Time и указатель минут длительности полива (установлено изготовителем на **30 минут**) мигает на дисплее в течение **10 секунд**.

- [Рис. P17]:** Пока указатель минут мигает, можно изменить длительность полива при помощи кнопок **▼-▲** (между **0.00** и **0.59**) (например: **10 минут**), и подтвердить изменение нажатием кнопки **OK**.
- Нажать кнопку **Man.**, чтобы раньше времени закрыть клапан.
Клапан закрывается.

Измененная длительность полива в ручном режиме запоминается, т.е. действует при всех повторных открываниях клапана вручную. Если выставить длительность открывания вручную на **0.00**, то клапан закрывается и остается закрытым и при повторном нажатии кнопки **Man.** (защита от детей).

Если клапан был открыт вручную и запрограммированное начало полива пересекается с длительностью полива вручную, то запрограммированное начало полива блокируется.

Например:

клапан **открывается вручную в 9.00 часов**, длительность полива составляет **10 мин.** Программа, начало которой лежит в промежутке между **9.00 и 9.30**, в этом случае не исполняется.

Reset (сброс) [Рис. P18]:

Снова устанавливаются заводские значения параметров.

→ Нажать одновременно кнопки **Man.** и **Menu** в течение 3 секунд.

На дисплее в течение 2 секунд светятся все символы, затем он переходит на нормальное показание.

- Все параметры программы ставятся на нуль.
- Длительность полива вручную ставится равной **0.30**.
- Установленные текущее время и день недели остаются.

Важные замечания:

Если во время программирования дольше 60 секунд не производится ввод данных, то дисплей возвращается к нормальному показанию. При этом перенимаются все подтвержденные до этого изменения.

Если вставленный в блок управления поливом датчик сигнализирует о достаточной влажности (**wet**), соответствующий запрограммированный полив не производится.

5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Очистка грязеуловителя [Рис. M1]:

Грязеуловитель  следует регулярно контролировать и при необходимости чистить.

- Ручкой отвинтите накидную гайку  блока управления поливом с резьбы водоразборного крана (не используйте плоскогубцы).

- При необходимости открутить адаптер .
- Вынуть грязеуловитель  из накидной гайки  и очистить его.
- Снова смонтируйте блок управления поливом (см. 3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ *Подключение управления поливом*).

6. ХРАНЕНИЕ

Вывод из эксплуатации/ Зимнее время:

- Для сохранения заряда батареи ее нужно вынуть (см. 3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ). Программы при этом сохраняются. Если батарея будет снова вставлена в начале года, нужно заново выставить только текущее время и день недели.



- Блок управления и узел клапанов нужно хранить в защищенном от замерзания сухом месте.

Утилизация:

(согласно Директивы 2012/19/ЕС)

Не допускается выбрасывать изделие с обычным бытовым мусором. Его необходимо утилизировать в соответствии



с действующими местными предписаниями по защите окружающей среды.

ВАЖНО!

→ Утилизируйте изделие через местный пункт приемки вторсырья.

Утилизация выработавшей ресурс батареи:

→ Принести батарею туда, где она была куплена, или утилизировать через коммунальный пункт сбора отходов.

Утилизировать батарею **только в разряженном состоянии**.

7. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Проблема	Возможная причина	Устранение
На дисплее нет показаний	Батарея вставлена неправильно.	→ Проверить полярность (+/-).
	Батарея полностью разряжена.	→ Вставить новую батарею (щелочную).
	Температура дисплея выше 60 °С.	→ После понижения температуры изображение появляется снова.
Полив вручную при нажатии кнопки Map не действует	Батарея разряжена (Рамка мигает).	→ Вставить новую батарею (щелочную).
	Длительность полива вручную установлена равной 0:00 .	→ Выставить длительность 0:00 (см. 4. ПРОГРАММИРОВАНИЕ).
	Закрит водопроводный кран.	→ Открыть водопроводный кран.
Программа полива не выполняется (клапан не открывается)	Программа полива введена не полностью.	→ Прочитать программу и при необходимости изменить ее.
	Программа деактивирована (Prog. OFF).	→ Активировать программу (Prog. ON).
	Ввод или изменение программы во время или незадолго до стартового импульса.	→ Произвести ввод или изменение программы вне запрограммированных моментов пуска.
	Клапан был перед этим открыт вручную.	→ Не допускать возможных пересечений с программой.
	Закрит водопроводный кран.	→ Открыть водопроводный кран.
	Датчик влажности почвы сигнализирует о влажности (wet).	→ В случае сухой почвы проверить настройку/место установки датчика влажности почвы.
	Батарея разряжена (Рамка мигает).	→ Вставить новую батарею (щелочную).
	Блок управления не вставлен (нет  показания на V1/V2).	→ Вставить блок управления в корпус.
Блок управления поливом не закрывается	Расход воды ниже минимального (20 л/час).	→ Подключить больше устройств для капельного полива.

Проблема	Возможная причина	Устранение
Символ непосредственного управления  мигает	Датчик неправильно подключен или не введен в систему.	→ Проверить кабель подключения и датчик, или ввести датчик в систему.
1-й, 2-й или оба датчик мигают	Дефект датчика.	→ Проверить кабель подключения и датчик, или удалить датчик из системы.



УКАЗАНИЕ: в случае других неисправностей, пожалуйста, обращайтесь в свой GARDENA сервисный центр. Ремонт разрешается производить только в GARDENA сервисных центрах, а также у дилеров, авторизованных в GARDENA.

8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Блок управления поливом	Ед.изм.	Значение (арт. 1874)
Число управляемых клапанов		2
Мин./макс. рабочее давление	bar	0,5 / 12
Пропускаемая среда		чистая пресная вода
Макс. температура воды	°C	40
Диапазон температур	°C	от 5 до 60
Число циклов полива в соответствии с программой на клапан и день		3 x (каждые 8 часов), 2 x (каждые 12 часов), 1 x (каждые 24 часов)
Число циклов полива в соответствии с программой на клапан и неделю		каждый день, каждый 2-й, 3-й или 7-й день; или индивидуальный выбор дней недели
Длительность полива		от 1 мин. до 3 часов 59 мин.
Батарея для питания		1 x 9 В щелочно-марганцевая (щелочная) типа IEC 6LR61
Срок службы батареи		примерно 1 год

9. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

GARDENA Датчик влажности почвы		арт. 1188
GARDENA Защита от кражи		арт. 1815-00.791.00 через сервис фирмы GARDENA
GARDENA Адаптер для кабеля	Для подключения старых датчиков GARDENA.	арт. 1189-00.600.45
GARDENA Переходник для кабеля	Для одновременного подключения 2 датчиков в одно гнездо.	через сервис фирмы GARDENA

10. СЕРВИС/ГАРАНТИЯ

Сервис:

Пожалуйста, обратитесь по адресу, приведенному на обратной стороне.

Гарантийные обязательства:

В случае гарантийной рекламации с вас не взимается плата за предоставленные услуги.

GARDENA Manufacturing GmbH гарантирует надлежащую работу всех новых оригинальных изделий GARDENA в течение 2 лет с даты первой покупки у дилера при условии использования изделия исключительно для личных целей. Гарантия изготовителя не распространяется на изделия, приобретенные на вторичном рынке. Данная гарантия распространяется на все существенные недостатки изделия, которые доказательно связаны с ошибками в материалах или производстве. Гарантия подразумевает предоставление полностью функционирующего изделия на замену или ремонт неисправного изделия, отправленного нам бесплатно; мы оставляем за собой право выбирать один из двух вариантов по своему усмотрению. Данная услуга предоставляется при соблюдении следующих условий:

- Изделие использовалось по назначению в соответствии с рекомендациями в руководстве по эксплуатации.
- Ни покупатель, ни третье лицо не пытались вскрывать или ремонтировать изделие.
- При эксплуатации использовались только оригинальные запасные и изнашиваемые детали GARDENA.
- Предоставление товарного чека.

Из гарантии исключены нормальный износ деталей и компонентов (например, ножей, деталей крепления ножей, турбин, осветительных приборов, клиновых и зубчатых ремней, рабочих колес, свечей зажигания), изменения внешнего вида, а также изнашиваемые и расходные детали.

Данная гарантия изготовителя ограничивается заменой и ремонтом некондиционного товара на указанных выше условиях. Гарантия изготовителя не может быть основанием для выдвижения иных претензий, например, на возмещение ущерба. Данная гарантия изготовителя, естественно, **не** затрагивает законные и договорные гарантийные требования в отношении дилера/продавца.

Гарантия изготовителя регулируется правом Федеративной Республики Германия.

В гарантийном случае, пожалуйста, оплатите необходимые почтовые сборы и вышлите дефектное изделие вместе с копией товарного чека и описанием неисправностей по адресу сервисной службы GARDENA.

Изнашиваемые детали:

Гарантия не распространяется на дефекты блока управления поливом, вызванные неправильно вставленной или протекшей батареей.

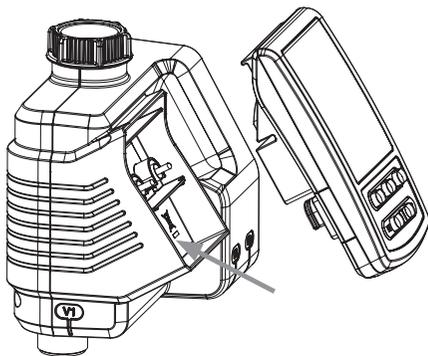
Гарантия не распространяется на ущерб от воздействия мороза.

Инструкции производителя для Российской Федерации

Изготовитель: GARDENA Germany AB,
PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden
Страна изготовления указана на товаре.

Официальный импортер на территорию России:

ООО «Хускварна»,
141400, Московская область, г. Химки,
ул. Ленинградская, владение 39, строение 6,
помещение № OB02_04



Серийный номер: 9101

9*	10	1
Год выпуска	Дата месяца выпуска	9-й серии (индекс производства)

* Последняя цифра года выпуска 2019 (четвертый знак).

DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležitě opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL Ευθύνη προϊόντος

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR Pouzdanost proizvoda

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO Răspunderea pentru produs

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

BG Отговорност за вреди, причинени от стоки

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

DE EU-Konformitätserklärung

Der Unterzeichnende bestätigt als Bevollmächtigte des Herstellers, der GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, dass das (die) nachfolgend bezeichnete(n) Gerät(e) in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt/erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des (der) Geräte(s) verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

PL Deklaracja zgodności UE

Niżej podpisany potwierdza jako upoważniony przedstawiciel producenta, spółki GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Sztokholm, Szwecja, że określone poniżej urządzenie/-nia w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu spełnia/-niają wymogi zharmonizowanych dyrektywy UE, norm bezpieczeństwa UE oraz norm dotyczących konkretnych produktów. Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku wprowadzania niezgodnionych z nami zmian urządzenia/ń.

HU EU megfeleléségi nyilatkozat

Az alulírott, a GARDENA Germany AB, Pf. 7454, S-103 92, Stockholm, Svédország megbízotti minőségében megerősíti, hogy az általam alábbi kivitelben forgalomba hozott, lent nevezett eszköz(ök) megfelel(nek) az uniós irányelvekkel összhangba hozott nemzeti előírások követelményeinek, az EU biztonsági szabványainak és a konkrét termékre vonatkozó szabványoknak. Az eszköz(ök)nek velünk nem egyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

CS EU prohlášení o shodě

Podepsaná osoba zplnomocnená výrobcem GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švédsko potvrdzuje, že v následujícím uvedený(-é) přístroj(-e) v provedení námi uvedeném na trh splňuje/splňují požadavky směrnice EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. V případě změny přístroje(-ů), která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

SK EÚ vyhlásenie o zhode

Dolu podpísaný potvrdzuje, ako splnomocnený zástupca výrobcu, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Štokholm, Švédsko, že ďalej označené zariadenie/a vo vyhotovení uvedenom na trh spĺňa/jú požiadavky harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných štandardov EÚ a predpisov, špecifických pre dané výrobky. Pri zmene zariadenia/zariadení, ktorá nebola odsúhlasená našou spoločnosťou, stráca toto vyhlásenie platnosť.

EL Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Ο υπογεγραμμένος βεβαιώνει ως πληρεξούσιος του κατασκευαστή, της εταιρείας GARDENA Germany AB, Τ.Θ. 7454, S-103 92, Στοκχόλμη, Σουηδία, ότι η (οι) παρακάτω αναφερόμενη(ες) συσκευή(ές) στην έκδοση που τίθεται από εμάς σε κυκλοφορία πληροί/πληρούν τις απαιτήσεις των εναρμονισμένων οδηγιών της ΕΕ, προτύπων ασφαλείας της ΕΕ και των ειδικών για το προϊόν προτύπων. Σε περίπτωση τροποποίησης της (των) συσκευή(ών) χωρίς προηγούμενη συνεννόηση με την εταιρεία μας παύει να ισχύει η δήλωση.

SL Izjava EU o skladnosti

Spodaj podpisani kot pooblaščenec proizvajalca GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potrjuje, da v nadaljevanju označene naprave v izvedbi, v kakršni smo jih dali v promet, izpolnjujejo zahteve usklajenih direktiv EU, varnostnega standarda EU in standardov, ki veljajo za posamezne izdelke. V primeru spremembe naprave, ki ni usklajena z nami, ta izjava neha veljati.

HR EU izjava o skladnosti

Dolje potpisani kao opunomoćenik proizvođača, tvrtke GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potvrđujemo da niže navedeni uređaj(i) odgovarajuće izvedbe koji/koje smo iznijeli na tržište ispunjavaju kriterije usklađenih direktiva EU i sigurnosnih standarda EU kao i standarda koji se tiču proizvoda. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjena uređaja koje nisu prethodno ugovorene s nama.

RO Declarație de conformitate UE

Semnatarul, în calitate sa de împuternicit al producătorului GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suedia, confirmă că aparatul (aparatele) descrise în cele ce urmează, în execuția pusă de noi pe piață îndeplinește (îndeplinesc) cerințele directivelor armonizate UE, ale standardelor de siguranță UE și ale standardelor specifice produsului. În cazul modificării fără aprobarea noastră prealabilă a aparatului (aparaterelor), această declarație își pierde valabilitatea.

BG ЕС-Декларация за съответствие

Долуподписаният удостоверява като пълномощник на производителя GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Стокхолм, Швеция, че по-долу описаният(ите) уред(и) във варианта на изпълнение пуснат от нас на пазара изпълнява/изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-норми за безопасност и специфичните норми за продукцията. В случай на промяна на уреда(ите), която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.

Produktbezeichnung: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka: Opis proizvoda: Descrierea produsului: Описание на продукта:		Bewässerungssteuerung Sterowanie nawadnianiem Öntözésvezérlés Řízení zavlažování Riadenie zavlažovania Σύστημα ελέγχου ποτίσματος Upravljalnik zalivanja Kontroler navodnjavanja Programator de udare Система за контрол на напояването	
Produkttyp: Typ produktu: Terméktípus: Druh výrobku: Typ produktu: Τύπος προϊόντος: Vrsta izdelka: Vrsta proizvoda: Tip produs: Тип продукта:	Artikelnummer: Numer katalogowy: Cikkszámok: Objednací číslo: Objednávacie číslo: Κωδικός είδους: Številka izdelka: Kataloški broj: Cod articol: Артикул номер:	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка:	2011
MultiControl duo		1874	
EU-Richtlinien: Dyrektywy WE: EK-irányelvek: Předpisy ES: Smernice EÚ: Οδηγίες EK: Direktive EU: EC direktive: Directive CE: Директиви на ЕО:		Ulm, den 11.05.2016 Ulm, dnia 11.05.2016 Ulm, 11.05.2016 Ulm, 11.05.2016 Ulm, dňa 11.05.2016 Ulm, 11.05.2016 Ulm, 11.05.2016 Ulm, dana 11.05.2016 Ulm, 11.05.2016 Улм, 11.05.2016	Der Bevollmächtigte Pełnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен
2014/30/EG 2011/65/EG			
Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm Hinterlegte Dokumentation: GARDENA-Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm		 Reinhard Pompe Vice President	

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
Бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 2466 69 10
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@мага.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Beng Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberomericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritia Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrevj 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacom@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
8/157 Balashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ. 104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarorszáგ Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Tunguhsali 1
110 Reykjavik
oaj@oik.is

India

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
Mo. Malodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Ateiles pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti St.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Traskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416
juan.remuzog@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение 0B02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.vejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Cesko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
Husqvarna (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
Ic Kapı No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dosbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ „Хускварна Україна“
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1874-29.960.09/020
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com